

Ngày thứ ba 20 Février 1934 Mồng 7 tháng giêng (thiên) năm Giáp Tuất

LUCIEN TAN VAN

Năm thứ 27 Số 4606 GIÁ BẠO Mũi năm... 12500 Sưu tháng... 6.50 Bù tháng... 3.50 Mỗi số... 0.06

Card-memo: NGUYỄN-VĂN-NGO XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BAO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Một cái tang chung cả (thế-giới) Vua Albert để như là một người bạn

Giáo sư Albert để lại một cái tang chung cả (thế-giới) Vua Albert để như là một người bạn... Vua Albert để lại một cái tang chung cả (thế-giới) Vua Albert để như là một người bạn...

Những tin tương tạc về việc Vua Albert I thăng-hà vì trẻ non ngoan-cảnh

Về tin vua Albert I nước Bỉ... Những tin tương tạc về việc Vua Albert I thăng-hà vì trẻ non ngoan-cảnh... Vua Albert I thăng-hà vì trẻ non ngoan-cảnh...

NHỰT-NGA-HUỆ

Đã nói Nhựt-Nga không thể... Nhựt chiếm Mãn-châu làm cho... Nhựt chiếm Mãn-châu làm cho...

Đến cuối tháng này

Sẽ có một đêm hát lam nghĩa rất đặc-biệt ở thôn... Đến cuối tháng này... Sẽ có một đêm hát lam nghĩa rất đặc-biệt ở thôn...

Cô "Nam-kỳ" năm 1940



Năm mới gần-chỉ mới quá ba giờ... Cô "Nam-kỳ" năm 1940... Năm mới gần-chỉ mới quá ba giờ...

cho cam

Nhật-Hoàn-Sum, từ Trưng-Binh... cho cam... Nhật-Hoàn-Sum, từ Trưng-Binh...

Đến cuối tháng này

Sẽ có một đêm hát lam nghĩa rất đặc-biệt ở thôn... Đến cuối tháng này... Sẽ có một đêm hát lam nghĩa rất đặc-biệt ở thôn...

Cô "Nam-kỳ" năm 1940

Năm mới gần-chỉ mới quá ba giờ... Cô "Nam-kỳ" năm 1940... Năm mới gần-chỉ mới quá ba giờ...

cho cam

Nhật-Hoàn-Sum, từ Trưng-Binh... cho cam... Nhật-Hoàn-Sum, từ Trưng-Binh...

Giá quan (năm Giáp) Theo nghi-định... Hội... PHÁP... 56 87





**BỆNH HO - SỞ MŨI**  
**HO MẮC SÙNG CUỐN PHỒI**

...  
**THUỐC VIÊN BRONCODYL**

...  
 Pharmacie Centrale de HUS & SAIGON

**CHỮO BỆNH HO**

**LÀM ĐAU RÚT NGỰC...**

...  
**Sirap des Vosges Cazé**

...  
 Pharmacie Centrale de HUS & SAIGON

**Xà-phòng Cadum**

...  
 Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 180 182 Rue des Marins, CHOLON

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF**

**Dr. Docteur RIF**

Vẻ - sanh - TỬU của Lương Y RIF chế ra

...  
 Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 180 182 Rue des Marins, CHOLON

**THÂN HIỆU**

...  
 Nguyên liệu...  
 Người thương...  
 ...

**LÒ NGƯA**

**SAU CHANH**

...  
**FLORENTINE**

...  
 G. BOCHER

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ**

...  
 G. R. CHÉRIER

**GIÀ LÚA GẠO BẠP**

...  
 Saigon ngày 13 Fevrier 1934

Loại 1	1,85	101 1,90
Loại 2	1,75	101 1,80
Loại 3	1,65	101 1,70
Loại 4	1,55	101 1,60
Loại 5	1,45	101 1,50
Loại 6	1,35	101 1,40
Loại 7	1,25	101 1,30
Loại 8	1,15	101 1,20
Loại 9	1,05	101 1,10
Loại 10	0,95	101 1,00

...  
 Bắp đỏ (Hạt gạo Chanh) 100 kilô, giá tháng April-Mai 53/30

**CHỪNG NÀO ĐỨC BẢO ĐẠI VÔ NAM**

...  
 BẮN VÀ LÀM ĐẠI V

...  
 Tin tốt: thương lượng với M. HỒ BẮC HÙNG ở 50 rue de la République

**THÂN HIỆU**

...  
 Nguyên liệu...  
 Người thương...  
 ...

**PIPPERMINT GET**

...  
**INDOCHINE BEYCARD**

...  
**THUỐC VỎ A - CHACH**

...  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**

...  
**QUINOFORME**

**VIÊN ĐÔNG LẬP BỒN**

Hội độc đánh lập-Bôn-Lang-sơ có vốn-bôn-truyền-quan,  
 Một phần tư đã đóng rồi.  
 Chủ-quyền chính-Chánh-Phủ-Tổng-quyền-Trung-Pháp-kiểm-kiểm.

Hội quản tại Hanoi, đường Paul Bert số 32  
 Đây thập nơi số 892  
 Phòng Quản-lý Saigon đường Boulevard Charner N° 88  
 Ngày tháng số 1099

Những số trống kỳ thứ Sáu ngày 30 Janv. 1934

Xổ lotto phòng Quố-quỹ Saigon, có công ALLISON, Intercat của Hoa, có mặt ông ANDRÉ-HAGEN on báo-phủ TRUNG-VĨNH-VIỆT dự cuộc số 04, hay, hay ông có mua Phần của Hội

**Xổ số thứ nhất - Hồ văn bội phần 8000\$**  
 Số 104877 (Hàng số ngay như sau)

**Xổ số thứ nhì - Hồ văn guyết, vốn 1000\$**  
 Số 2164.A - Ông Hong Thiệuc, Trung sư ở tại Phnompenh  
 Về may đóng được 6 kỳ, số là 2450  
 Về may đóng được 6 kỳ, số là 2450  
 Số 2164.B - Không đóng liên-thang nên không được trúng

Ông Nguyễn-văn-Thần, Thy máy ở đường Foucault  
 Số 5164 - 50, số lotto Saigon  
 Về may đóng được 2 kỳ, số kỳ là 54, công 10 \$, được lãnh tiền... 1000\$

**Xổ số thứ ba - Đặng miêng gọt**  
 Ông Âu-Khan, comptable ở hãng PERNICARD Cabaud Saigon  
 Về may đã đóng tại một tháng 50\$, công được 6 kỳ 300\$, được lãnh tiền 1000\$ và bao tiền tiền đã đóng trước, số này là... 1270\$

Số 3077 - Không đóng tiền/tháng, nên không được trúng

Ông Phạm-Nhan, debutant, de la Société Falgout Annam  
 Số 6577 - Về may đã đóng được 4 kỳ, số là 54, số tiền một nửa số và 14109\$, số tiền giá công là... 502\$

Cuộc số 04 kỳ tới định năm ngày thứ ba 27 Fevrier 1934 lúc 11 giờ 18 tại phòng Quố-quân đường Paul-Bert N° 82 Hanoi

**Tín-tâu đi**

Qua Pháp

Le Felix Honoré & Mars (M.M.)  
 Le Kouangyik Li Mars (M.M.)  
 Le Cap. Paulhan & Mars (M.M.)  
 Le Anjo & Mars (M.M.)  
 Bà Trưng bán kỹ  
 Le Capite Couette & Mars (M.M.)  
 L'Entrepreneur Chéron (M.M.)  
 Le Cap. St-Jouan & Mars (M.M.)  
 Le Cap. St-Mars (M.M.)  
 Le Cap. St-Mars (M.M.)  
 Ông Tau và Nguyễn-  
 L'Arrière & Mars (M.M.)

**Tín-tâu lại**

Ở Pháp lại  
 Le Yangke & Mars (M.M.)  
 L'Entrepreneur & Mars (M.M.)  
 Le Cap. St-Jouan & Mars (M.M.)  
 Le Min & Mars (M.M.)  
 L'Arrière & Mars (M.M.)

Ở Bắc và Trưng-kỹ và  
 Le Cap. St-Jouan & Mars (M.M.)  
 Le Capite Couette & Mars (M.M.)  
 Le Cap. St-Mars (M.M.)  
 L'Arrière & Mars (M.M.)

Ở Trưng-kỹ và  
 L'André Lebon 21 Jor. (M.M.)

**BANQUE DE L'INDOCHINE**

PRIVILEGIÉE FONDÉE EN 1876  
 Capital versé 120.000.000 FR.  
 Réserves 96.000.000 FR.  
 213, rue de la République, HANOI  
 Directeur Général M. PAUL BADIOUX  
 Adresse Télégraphique INDOCHINE  
 SUCCURSALES & AGENCES

CHINE INDOCHINE AUTRES PAYS  
 CANTON SAIGON BANGKOK  
 FORT-LAYARD BATTAMBANG  
 HANKÉOU HAIPHONG  
 HONGKONG HANOI  
 PEKIN NAMDINH PAPEETI  
 SHANGHAI PHNOM PENH  
 YUNNANFOU QUINHON FOSDICIPO  
 YUNNANFOU VINH SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier.  
 Toutes opérations de Banque et de change  
 SUCCURSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE  
 Location de Coffres Forts  
 R. N. 1.

**Đa**

...  
 XXVIII - A  
 ...

**THUỐC VỎ A - CHACH**

...  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**

...  
**QUINOFORME**

**THUỐC VỎ A - CHACH**

...  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**

...  
**QUINOFORME**

**KHU CÁN CỐT**

...  
**CỦN AN**

...  
**ĐA**

**ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

...  
**ĐA**

**ĐA**

...  
 ...





**TIRU ĐỘC**      **PHÁT HÂN**

**TA LỘC**  
Mau 'a bãng thuốc  
**SAN-SỜ-PA-RAY**  
**PA-RJ-DI-EN-NỜ**  
(Salseparille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các bãng - biao - chế tây      **THANH LƯƠNG**      Bán buôn tại số nhà 3, rue Vivienne, PARIS

**Chocolat NESTLÉ**

Chàng những là đồ để  
tráng miệng quý, mà nó  
cũng là một món ăn bổ  
khỏe.



**Chocolat NESTLÉ**

**GIỜ MẮT BUỔI CHIỀU**



Thực tế để chịu, nhưng cũng có  
khi quan ngại, cuộc chơi tàn cau,  
ta trở về nhà, lờ khi ta bị cảm  
lạnh. Muốn trở bệnh lý, ta nên  
mang phòng

**KẸO THUỐC WYBERT**  
ngậm tuôn trong mồm, để nó tan  
giải. Kẹo thuốc đó làm cho ta dễ  
thở và trở được những vị trong hạt  
phải. Ngậm kẹo thuốc WYBERT  
không quan ngại gì, vì không hại  
gi cho bao-lợi và răng cả.

**Wybert**

KẸO THUỐC WYBERT  
Bán tại các bãng bán chế tây,  
mỗi hộp có hơn 300 viên.




**NÀY THUỐC CHỦ DANH**  
CHỮA BỆNH  
**ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do viêm khớp. Là  
càng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau lưng thất-trùng,  
hẹp nhọc-sương, bệnh sưng-mũi-cổ. Lại còn khi sưng-tiểu-đau, hay vàng,  
hay nếu có chất sỏi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng  
THUỐC VIÊN FOSTER thì những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy  
chàng khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khí ở bụng, huyết mạch không  
đông hay ngày ngày, mỗi năm nên sơ vai lãn THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp **PILULES FOSTER** Hai Hộp  
8<sup>h</sup>50      14<sup>h</sup>85

**CHỮA THẬN VÀ BẮNG QUANG**

Bán tại các bãng bán chế tây và một số tại nhà  
N. BINAC, Paris, 25 Phố Ferdinand, PARIS.

**TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH**  
NHỜ THUỐC BỘT  
CỦA ÔNG TÂN-SI Y-KHOA

**POUDRES DE COCK**

Quý Ông, quý bà hãy ăn uống  
đơn giản và các chứng bệnh sẽ làm  
đông đều hóa giảm về khí ăn. Cho  
nặng bụng hay là gan trẻ, sau khi  
ăn cơm rồi chẳng? Quý Ông, quý bà  
hãy ăn cơm sôi, chút dầu, chẳng  
mặt, hay ngập, ngủ cho khi mới ăn  
rồi, buổi sáng, buổi tối, buổi  
trưa (trời nóng, trời mưa, trời lạnh)  
Quý Ông, quý bà ăn uống không  
tiêu, bài học đã, buổi chiều, khi thì  
thảo da khi thì nóng không? Có đau  
mổ ở đau lưng, có một mặt nhọc,  
thở hạo hạo, học đêm học, trước,  
nhiệm học ngủ không được chăng?  
= Phải nhớ trong trí rằng  
thuốc bột Poudres de Cock  
làm cho quý Ông, quý bà hết sự đau

đau dạ và các chứng bệnh sẽ làm  
đông đều hóa giảm về khí ăn. Cho  
nặng bụng hay là gan trẻ, sau khi  
ăn cơm rồi chẳng? Quý Ông, quý bà  
hãy ăn cơm sôi, chút dầu, chẳng  
mặt, hay ngập, ngủ cho khi mới ăn  
rồi, buổi sáng, buổi tối, buổi  
trưa (trời nóng, trời mưa, trời lạnh)  
Quý Ông, quý bà ăn uống không  
tiêu, bài học đã, buổi chiều, khi thì  
thảo da khi thì nóng không? Có đau  
mổ ở đau lưng, có một mặt nhọc,  
thở hạo hạo, học đêm học, trước,  
nhiệm học ngủ không được chăng?  
= Phải nhớ trong trí rằng  
thuốc bột Poudres de Cock  
làm cho quý Ông, quý bà hết sự đau

**NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU**

**VICHY CÉLESTINS**

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cổ, bệnh hay nhức đầu, đau mình nhức  
gân, đau lặn cơn có cái, đau lạc-lơ

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**

Diêm vị ngọt lỵ trong nước mạch  
chết ra để pha làm ra nước suối  
Uống hai ba liều, khi ăn rồi  
thì để tiêu tăng  
Để cho mỗi người làm ra  
nước mạch hay đó, uống  
cho ăn mau tiêu

**SEL VICHY-ÉTAT**  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT**  
**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT**

COI CHỨNG LẪM ĐỒ GIẤY MÀU, BẾT CHỮC

**SÁCH RẤT CẦN ÍCH**

cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc  
và cho trẻ em để học tiếng Langsa



Ông A. CHAMBCN  
Chủ tịch Hội đồng  
ở Saint-Louis

ĐIÊN BẢN TẠI  
IMPRIMERIE DE L'UNION  
NGUYỄN-VĂN-CUA  
87, Phố Luitton-Morand  
SAIGON

*Vous voulez  
avoir de jolis dessins de bonne  
résistance, de gravures pour illustrer  
les livres, les dessins pour affiches,  
pour annonces commerciales, pour  
peintures artistiques, pour  
tableaux, au pastel & à  
l'aquarelle etc...*

**Adresser pour**  
l'imprimerie de l'UNION  
**NGUYỄN-VĂN-CUA**  
87, Rue Luitton-Morand  
**SAIGON**

**THUỐC NHỨC ĐẦU**  
**ASPIRINE**  
DES  
**USINES DU RHONE**

CHỮA KHỎI  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GIỚP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc này tự nhiên là công  
hiệu hơn công chế tin

ĐIÊN BẢN TẠI NHÀ  
**"USINES DU RHONE"**  
mỗi chiếc là được làm ra bởi các nhà sản xuất công nghiệp



**SANTAL MIDY**

PHẢI COI CHỪNG BỎ GIẤY MÀO  
MỖI HẸO CÁI TÊN MIDY

**SANTAL MIDY**  
(Sơn-tan Mi-dy)

Thuốc này hiện và tinh hóa để trị bệnh đau đầu, mới  
củ gi đều thần diệu, (không có dùng thứ Copahu và  
không cần thuốc).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhà Thuốc.



**THỦ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU**  
**MORRHUOL CHAPOTEAUT**  
**MC-RU'-ON SA BÔ-TÔ**

Hãy hơn đầu gan  
cả làm cho khí uống  
khỏi nhồm.

Nó là một vị thiên  
hạ hay dùng trị ho  
giò, ho lao, ho lộn.

Mỗi cái trở lại đường Vivienne  
Paris, mỗi cái 80 c.

